

PREGHIERE LITURGICHE

Patriarcato Ecumenico - Sacra Arcidiocesi Ortodossa di Italia e Malta
Chiesa Greco-Ortodossa della Natività di San Giovanni Battista- Torino-
Vicariato arcivescovile della Campania- Chiesa dei SS. Pietro e Paolo- Napoli

Martedì del tono pl.2



VESPRO e MATTUTINO

greco-italiano

ΤΡΙΤΗ ΗΧΟΣ ΠΛ.Β'

Στιχηρά Προσόμοια Δεσποτικά Ἦχος πλ. β' Ὅλην ἀποθέμενοι

Ὅλος ἐκ νεότητος, ταῖς ἡδοναῖς ἐδουλώθην, τῆς σαρκὸς καὶ γέγονα, παθῶν καταγώγιον τυραννούντων με, τῆς ψυχῆς ὅλως δέ, ἀλογήσας Σῶτερ, ἐντολῶν σου κατεφρόνησα, ἀλλὰ ὁ πλάσας με, καὶ εἰδὼς ἡμῶν τὴν ἀσθένειαν, ὁ μόνος ἀναμάρτητος, δὸς μοὶ τὴν συγχώρησιν εὐσπλαγχνε, ὦν πὲρ ἐν ἀγνοίᾳ καὶ γνώσει, αἰσθητῶς καὶ νοητῶς, ἀπὸ νεότητος ἡμαρτον, μόνε εὐσυμπάθητε.

Τίς ἐκ τοῦ θανάτου με, τῆς τλαιπύρου σαρκὸς μου, ῥύσεται, καὶ σώσει μου, τὴν ψυχὴν ἀπήμονα καὶ ἀπείραστον; τυραννεῖ βία γάρ, εὐπαθοῦσα αὕτη, καὶ ψυχῆς κατεξανίσταται, καὶ θλίβει πάλιν δέ, ἀσθενοῦσα, οἴμοι τῷ τάλαν! Ἀντέχειν οὖν οὐ δύναμαι, πρὸς τὴν ταύτης Σῶτερ ἀσθένειαν, ἀλλ' ὦ Ποιητά μου, μὴ δώσης νικηθῆναι τῷ χοῖ, τὸ πνεῦμα, ὁ μοὶ ἐνέπνευσας, ὡς αὐτὸς εὐδόκησας.

Ὅταν τὴ προστάξει σου, ἐκ τῶν δεσμῶν τοῦ σαρκίου, βουληθῆς χωρῖσαι μου, τὴν ψυχὴν Ἀθάνατε, τότε φείσαι μου, προσηνῆ Ἄγγελον, χαροποιῶς βλέποντα, ἀποστείλας παραλήψεσθαι, καὶ διασώσεσθαι, ἀπὸ τῶν ἀρχόντων τοῦ σκότους με, εὐκόλως δυναμούντά με, τοῦ εὐθυπορῆσαι τὴν ἄνοδον, τὴν ἐν τῷ ἀέρι, καὶ φθᾶσαι εἰς προσκύνησιν τοῦ σοῦ, θρόνου φρικτοῦ ἀκατάκριτον, Θεὲ ὑπεράγαθε.

Ἔτερα τοῦ Προδρόμου Ἡ ἀπεγνωσμένη

Ὁ κατεγνωσμένος ἐν ἀσωτία, σοὶ τῷ ὑπὲρ λόγον δεδοξασμένω, προσπίπτω, καὶ δέομαι ἐκ βάθους τῆς καρδίας, ἴδε τὴν θλίψιν τῆς ψυχῆς μου, τῆς χαρᾶς ὁ προλάμπας, ἴδε τὰ ἔλκη τῆς καρδίας, μετανοίας ὁ κήρυξ, καὶ παράσχου μοὶ τὴν σωτηρίαν, διὰ τῆς θείας πρεσβείας σου Πρόδρομε, καθικετεύων τὸν Κύριον.

Ὅλος ἐν κακίᾳ κατεγνωσμένος, ὅλος ἀπογνώσει βεβυθισμένος, αὐτὸς πονηρότατος, καὶ ζοφερὸς ὑπάρχω, ὅλως κατεστιγμένος ὅλος, ἐξ ἡδονῶν ἀτόπων, ὅλως δεινῶς κατεφθαρμένος, καὶ κατηχρειωμένος, σοῦ τοῖς ἴχνεσι προσπίπτω Μάκαρ, μὴ ἀπορρίψης, ἀλλὰ σώσον Ἰωάννη με, φίλε Κυρίου καὶ Πρόδρομε.

PERIODO DEL TONO PLAGALE SECONDO LUNEDÌ AL VESPRO

Al Signore a te ho gridato stichirà prosòmia despotikà.

Tono pl. 2. Riposta nei cieli.

Fin dalla giovinezza mi sono reso del tutto schiavo dei piaceri, sono divenuto ricettacolo di passioni carnali e subisco la loro tirannia; senza far alcun conto della mia anima, o Salvatore, ho disprezzato i tuoi comandamenti; ma tu che mi hai plasmato e conosci la nostra debolezza, tu, solo senza peccato, donami il perdono, o pietoso, per tutti i peccati commessi dalla giovinezza inconsciamente o consapevolmente, con i sensi o col pensiero, o tu che solo sai compatire.

Chi mi libererà dalla morte della mia misera carne e serberà incolume e libera da tentazioni la mia anima? Perché quando la mia carne sta bene, mi tiranneggia con violenza e si ribella all'anima e quando poi è debole, ahimè, mi tribola, me misero! Non so dunque affrontare la sua infermità, o Salvatore: ma tu, mio Creatore, non permettere che sia vinto dalla polvere lo spirito che tu hai infuso in me, come tu stesso ti sei compiaciuto.

Altri stichirà, del precursore.

Degna di essere ignorata.

Condannato per la mia dissolutezza, mi prostro a te, glorificato oltre ogni dire e prego dal profondo del cuore: Vedi la tribolazione della mia anima, tu che in anticipo hai fatto brillare la gioia; vedi le ferite del mio cuore, o araldo della conversione e donami la salvezza grazie alla tua divina intercessione, o precursore, per le tue suppliche al Signore.

Colpevole del tutto di malvagità, sprofondata completamente nella disperazione, sono troppo cattivo e ottenebrato, tutto ferito, tutto corrotto dai piaceri empì e tutto misero; mi prostro ai tuoi piedi, o beato: non rigettarmi, ma salvami, o Giovanni, amico e Precursore del Signore.

Ἦρσαι τὴν ψυχὴν μου πικροῦ θανάτου, τοῦ τῆς ἀμαρτίας καὶ τῶν πταισμάτων, πανεύφημε Πρόδρομε, καὶ ζώωσον ἐν ἔργοις θείοις, Χριστοῦ τῶν προσταγμάτων, πρεσβειῶν σου δυνάμει, παῦσον πολέμους ἀοράτως, τοὺς ἐμὲ πολεμοῦντας, καὶ ὁδήγησον ὁδοῖς εὐθείαις, τῆς αἰωνίου καὶ σωτηρίου καταπαύσεως, ταῖς πρὸς Θεὸν ἰκεσΐαις σου.

Δόξα... καὶ νῦν... Θεοτοκίον
ἽΟλην ἀποθήμενοι

Σύμβολον ὀργῆς ἐστὶ, μνησικακία, θυμὸς τε, τῆς ὀργῆς ἐμφάνεια, δι' ὧν καὶ τῶν ὕβρεων τὰ ἀλλόκοτα, ἀναιδῶς ἄλλονται, τοῦ οἰκτροῦ στόματος, τὸν ἐν τούτοις ἐνεργούμενον, ποιοῦντες ἔνοχον, πρὸς τῆς γεέννης, ὡς γέγραπται, διὸ ψυχὴ γρηγόρησον, φεῦγε τὸν θυμὸν τὸν πικρόν, τὴν ὀργὴν, μῆνιν καὶ τὴν ὕβριν, καὶ πᾶσαν τὴν δυσώδη ἐκδρομὴν, τὴ Θεοτόκῳ κραυγάζουσα. Δέσποινά μου σώσόν με.

Ἀπόστιχα Κατανυκτικὰ

Μετάνοιαν οὐ κέκτημαι, ἀλλ' οὐδὲ πάλιν δάκρυα, διὰ τοῦτο, ἰκετεύω σὲ Σωτήρ, πρὸ τέλους ἐπιστρέψαι, καὶ δούναί μοι κατάνυξιν, ὅπως ῥυσθῆσωμαι τῆς κολάσεως.

Ἐν τῇ φρικτῇ παρουσίᾳ σου Χριστέ, μὴ ἀκούσωμεν, οὐκ οἶδα ὑμᾶς, τὴν γὰρ ἐλπίδα ἐπὶ σοὶ τῷ Σωτήρι ἐθέμεθα, εἰ καὶ τὰ σὰ προστάγματα οὐ πράττομεν, διὰ τὴν ἀμέλειαν ἡμῶν, ἀλλὰ φεῖσαι τῶν ψυχῶν ἡμῶν δεόμεθα.

Μαρτυρικὸν

Οἱ μαρτυρήσαντες διὰ σὲ Χριστέ, πολλὰς βασάνους ὑπέμειναν, καὶ τέλειον ἀπέλαβον, τὸν στέφανον ἐν οὐρανοῖς, ἵνα πρεσβεύωσιν ὑπὲρ τῶν ψυχῶν ἡμῶν.

Δόξα... καὶ νῦν... Θεοτοκίον

Μεταβολὴ τῶν θλιβομένων, ἀπαλλαγὴ τῶν ἀσθενούντων ὑπάρχουσα, Θεοτόκε Παρθένε, σῶζε πόλιν καὶ λαόν, τῶν πολεμουμένων ἢ εἰρήνη, τῶν χειμαζομένων ἢ γαλήνη, ἢ μόνη προστασία τῶν πιστῶν.

Μετὰ τὴν α' Στιχολογίαν
Καθίσματα Κατανυκτικὰ
ἽΗχος πλ. β'

Ἐννοῶ τὴν ἡμέραν τὴν φοβεράν, καὶ θρηγῶ μου τὰς πράξεις τὰς πονηράς, πῶς ἀπολογήσομαι, τῷ ἀθανάτῳ Βασιλεῖ; ποία δὲ παρηγορία ἀτενίσω τῷ Κριτῇ, ὁ ἄσωτος ἐγώ; Εὐσπλαγχνε Πάτερ, Υἱέ μονογενές, τὸ Πνεῦμα τὸ ἅγιον, ἐλέησον με.

Scampa la mia anima dalla morte amara del peccato e delle colpe, o lodatissimo Precursore e risvegliami alle divine azioni dei comandamenti di Cristo col potere delle tue preghiere; ferma gli assalti invisibilmente scatenati contro di me, guidami alle vie rette del riposo eterno e salvifico con le tue preghiere a Dio.

Gloria. E ora.

Theotokion, Riposta nei cieli.

Il segno della collera è il ricordo del male e l'ira è la manifestazione della collera con cui gli empri rimproveri escono senza vergogna dalla miserabile bocca, rendendo condannabile al fuoco della geenna colui che commette questo. Veglia dunque, o anima, fuggi dall'amara ira, da collera, invidia, ingiurie e da ogni impulso abietto e grida alla Theotòkos: Sovrana mia, salvami.

Ἀπόστιχα catanittici.

Non ho né pentimento, né lacrime e per questo supplico te, Salvatore, di convertirmi prima della fine e di darmi compunzione, per essere strappato al castigo.

Alla tua tremenda parusia, o Cristo, non ci accada di udire: Non vi conosco, perché noi abbiamo riposto in te, Salvatore, la speranza: anche se per la nostra negligenza non eseguiamo i tuoi comandi, tu dunque risparmi, ti preghiamo, le nostre anime.

Martyrikòn. Quanti per te hanno subito il martirio, o Cristo, hanno sopportato molti tormenti e nei cieli hanno ricevuto, integra, la corona, perché intercedano per le nostre anime.

Gloria. E ora. **Theotokion.**

Tu che sei sollievo dei tribolati, liberazione degli infermi, o Madre di Dio Vergine, salva città e popolo, tu, pace di chi è combattuto, bonaccia di chi è sbattuto dai marosi, sola protezione dei fedeli.

MARTEDÌ AL MATTUTINO

Dopo la prima sticologia, Kathismata catanittici.

Penso al giorno terribile e gemo sulle mie azioni turpi: quale difesa presenterò al Re immortale Con quale fiducia guarderò al Giudice, io, il dissoluto? Padre pietoso, Figlio unigenito, Spirito santo, abbi pietà di me.

Εἰς τὴν κοιλάδα τοῦ κλαυθμῶνος, εἰς τὸν τόπον ὄν διέθου, ὅταν καθίσῃς Ἐλεῆμον, κρίσιν δικαίαν ποιῆσαι, μὴ δημοσιεύσης μου τὰ κεκρυμμένα, μηδὲ καταισχύνης μὲ ἐνώπιον τῶν Ἀγγέλων, ἀλλὰ φείσαι μου ὁ Θεός, καὶ ἐλέησόν με.

Δόξα... καὶ νῦν... Θεοτοκίον

Ἐλπίς τοῦ κόσμου ἀγαθὴ

Τὸν πρὸ αἰῶνων ἐκ Πατρός, ἄνευ μητρὸς γεννηθέντα, Υἱὸν καὶ Λόγον τοῦ Θεοῦ, ἐπ' ἐσχάτων τῶν χρόνων, ἐκύησας σεσαρκωμένον, ἐξ ἀγνῶν αἱμάτων σου Θεοκυῆτορ ἄνευ ἀνδρός, ὄν αἴτησαι δωρήσασθαι ἡμῖν, ἁμαρτιῶν ἄφεσιν πρὸ τοῦ τέλους.

Μετὰ τὴν β' Στιχολογίαν

Καθίσματα Κατανυκτικὰ

Ἐλέησον ἡμᾶς Κύριε, ἐλέησον ἡμᾶς, πάσης γὰρ ἀπολογίας ἀποροῦντες, ταύτην σοὶ τὴν ἰκεσίαν ὡς Δεσπότη, οἱ ἁμαρτωλοὶ προσφέρομεν. Ἐλέησον ἡμᾶς.

Κύριε ἐλέησον ἡμᾶς, ἐπὶ σοὶ γὰρ πεποιθαμεν, μὴ ὀργισθῆς ἡμῖν σφόδρα, μηδὲ μνησθῆς τῶν ἀνομιῶν ἡμῶν, ἀλλ' ἐπίβλεψον καὶ νῦν ὡς εὐσπλαγχνος, καὶ λύτρωσαι ἡμᾶς ἐκ τῶν ἐχθρῶν ἡμῶν, σὺ γὰρ εἶ Θεὸς ἡμῶν, καὶ ἡμεῖς λαός σου, πάντες ἔργα χειρῶν σου, καὶ τὸ ὄνομά σου ἐπικεκλήμεθα.

Δόξα... καὶ νῦν... Θεοτοκίον

Ἐλπίς τοῦ κόσμου ἀγαθὴ, Θεοτόκε Παρθένε, τὴν σὴν καὶ μόνην φοβερὰν προστασίαν αἰτοῦμεν, σπλαγχνίσθητι εἰς ἀπροστάτευτον λαόν, δυσώπησον τὸν ἐλεῆμονα Θεόν, ῥυσθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν, ἐκ πάσης ἀπειλῆς, μόνη εὐλογημένη.

Μετὰ τὴν γ' Στιχολογίαν

Καθίσματα Κατανυκτικὰ

Ἐλπίς τοῦ κόσμου

Ζωῆς ὡς ἔδειξας ὁδοῦς, τοῖς λαοῖς Ἰωάννη, βοῶν. Εὐθύνατε ὑμῶν τὰς καρδίας Κυρίῳ, διάσωσον πολυαμάρτητον ψυχὴν, κατάνυξον πεπωρωμένον λογισμόν, καὶ ῥύσαι κολάσεως μελλούσης σαῖς εὐχαίς, Πρόδρομε τοῦ Σωτῆρος.

Μαρτυρικὸν

Ἀγγελικαὶ δυνάμεις

Ἀθλητικαὶ ἐνστάσεις ἐπὶ τῷ σκάμματι, τυραννικαὶ αἰκίσεις ἐπὶ τοὺς Μάρτυρας, καὶ ἴσταντο χοροὶ τῶν Ἀσωμάτων, βραβεῖα κατέχοντες τῆς νίκης, ἐξέστησαν τυράννου, καὶ Βασιλεῖς οἱ σοφοί, καθεῖλον τὸν Βελίαρ, ὁμολογία Χριστοῦ, ὁ ἐνισχύσας αὐτοῦς, Κύριε δόξα σοί.

Quando tu siederai, o misericordioso, per fare il giusto giudizio, nella valle del pianto, nel luogo che hai stabilito non pubblicare i miei mali nascosti e non svergognarmi davanti agli angeli, ma usami indulgenza, o Dio e abbi pietà di me.

Gloria. E ora.

Theotokion. Speranza buona del mondo.

Il Figlio e Verbo di Dio, generato dal Padre prima dei secoli, senza madre, negli ultimi tempi tu lo hai generato incarnato dal tuo sangue puro, o Madre di Dio, senza conoscer uomo: pregalo perché prima della fine ci doni la remissione dei peccati.

Dopo la seconda sticologia, altri Kathismata.

Pietà di noi, Signore, pietà di noi, perché noi peccatori privi di ogni scusa, rivolgiamo questa supplica a te come Sovrano: Abbi pietà di noi.

Signore, pietà di noi, perché in te abbiamo confidato non adirarti troppo con noi e non ricordarti delle nostre iniquità ma anche ora guarda a noi nella tua compassione e liberaci dai nostri nemici: perché tu sei il nostro Dio e noi siamo il tuo popolo, siamo tutti opera delle tue mani e il tuo nome abbiamo invocato.

Gloria. E ora. *Theotokion. Autòmelo.*

Speranza buona del mondo, Madre di Dio Vergine, noi chiediamo la tua e sola temibile, protezione: lasciati impietosire dal popolo senza difesa, implora il Dio misericordioso perché siano strappate a ogni minaccia le nostre anime, o sola benedetta.

Dopo la terza sticologia, altri Kathismata.

Speranza buona del mondo.

Come mostrasti le vie della vita ai popoli o Giovanni, gridando: Raddrizzate i vostri cuori per il Signore così salva la mia anima piena di peccati, compungi la mente indurita e strappami al futuro castigo con le tue preghiere, o precursore del Salvatore.

Martyrikòn. Le potenze angeliche.

Resistenze di atleti nell'arena, tormenti inflitti ai martiri dai tiranni, mentre i cori degli incorporei assistevano, tenendo i premi della vittoria; i sapienti hanno sbigottito tiranni e re e hanno abbattuto Beliar confessando Cristo: o tu che hai dato loro la forza, Signore, gloria a te.

Δόξα... καὶ νῦν... Θεοτοκίον

Πολλὰ τὰ πλήθη τῶν ἐμῶν Θεοτόκε πταισμάτων, πρὸς σὲ κατέφυγον Ἄγνη, σωτηρίας δεόμενος. Ἐπίσκεψαι τὴν ἀσθενούσάν μου ψυχὴν, καὶ αἰτήσαι τῷ Υἱῷ σου καὶ Θεῷ ἡμῶν, δοθῆναί μοι τὴν ἄφεσιν, ὧν ἔπραξα δεινῶν, μόνῃ εὐλογημένη.

Κανὼν Κατανυκτικός, οὗ ἡ Ἀκροστιχίς

Λυτρωτὰ Χριστέ,

κούφισόν με πταισμάτων, Ἰωσήφ.

Ὡδὴ α' Ἦχος πλ. β'

Ὁ Εἰρμός

Βοηθὸς καὶ σκεπαστῆς, ἐγένετό μοι εἰς σωτηρίαν, οὗτός μου Θεός, καὶ δοξάσω αὐτόν, Θεὸς τοῦ πατρός μου, καὶ ὑψώσω αὐτόν, ἐνδόξως γὰρ δεδόξασται.

Λυτρωτὰ μου Ἰησοῦ, ὡς ἐλυτρώσω πολλῶν πταισμάτων, Πόρνην τὴν ποτέ, μεταγνοῦσαν καλῶς, καμὲ δυσωπῶ σε, τῶν ἀμέτρων μου κακῶν, ὡς ἐλεήμων λύτρωσαι.

Ὑποπλέων Ἰησοῦ, ἐν ματαιότητι διανοίας, βίου τὸ δεινόν, τοῦτο πέλαγος, φεῦ! πολλοῖς ναυαγίοις, περιέπεσα, ἐξ ὧν, ἀπολυτρώσας σώσόν με.

Μαρτυρικὰ

Τοὺς γενναίους Ἀθλητάς, τοῦ ἀλλοτρίου τοὺς καθαιρέτας, τοὺς καρτερικῶς ἐναθλήσαντας, καὶ στέφος λαβόντας, ἐκ Θεοῦ νικητικόν, περιχαρῶς δοξάσωμεν.

Ῥητορεύοντες σοφῶς, ἐν παρρησίᾳ Θεοῦ τὸν λόγον, ῥήτορας δεινοὺς ἐνικήσατε, καὶ πᾶσαν ἰδέαν, ἐνεγκόντες ἀλγεινῶν, μεγάλως ἐδοξάσθητε.

Θεοτοκίον

Ὠφθης πύλη τῆς ζωῆς, θανάτου πύλας τῷ τοκετῷ σου, λύσασα Ἄγνη, ὦφθης γῆ ἐκλεκτή, δι' ἧς ἀνυψώθη, ἀπὸ γῆς εἰς οὐρανοὺς, τὸ τῶν ἀνθρώπων φύραμα.

Κανὼν τοῦ Τιμίου Προδρόμου, οὗ ἡ Ἀκροστιχίς
κατ' Ἀλφάβητον ἡ δὲ ἡ' καὶ θ' Ὡδὴ. Ἔπος Ἰωσήφ.

Ὁ Εἰρμός

Ὁ αἰσθητὸς Φαραῷ, κατεποντίσθη πανστρατί, Ἰσραὴλ δὲ διελθῶν, ἐν μέσῳ τῆς θαλάσσης ἀνεβόα, Κυρίῳ τῷ Θεῷ ἡμῶν ἄσωμεν, ὅτι δεδόξασται.

Ἄγγελος θεῖος τὴν σὴν, γέννησιν Ἄγγελε Θεοῦ, προμηνύει τῷ Πατρί, μεθ' οὗ ἡμῶν μνημόνευε, ἐν ἡμέρᾳ τῆς δίκης, τοῦ εὐρεῖν ἡμᾶς ἔλεος, ἅγιε Πρόδρομε.

Gloria. E ora. Theotokion.

Grande è la moltitudine delle mie colpe, o Madre di Dio: in te mi rifugio, o pura, cercando salvezza. Visita la mia anima inferma e chiedi al Figlio tuo e Dio nostro che mi sia donata remissione per tutto ciò che ho fatto di male, o sola benedetta.

Canone catanittico. Acròstico: Redentore Cristo, sollevami dalle sventure. **Giuseppe.**

Ode 1. Irmòs.

Aiuto e scudo egli è stato per me a salvezza: è il mio Dio, lo voglio glorificare, è il Dio di mio padre, lo voglio esaltare: perché si è reso grandemente glorioso.

Gesù, mio Redentore, come un tempo liberasti da molti peccati la prostituta pentita, ti supplico: libera anche me dai miei mali senza numero, o misericordioso.

Nuotando nel mare di questa vita con la vanità dell'intelletto molte volte sono annegato; o Gesù, scampami e salvami.

Martyrikà. Glorifichiamo con gioia i valorosi atleti distruttori dell'alieno, che hanno patito con pazienza e hanno ricevuto la corona di vittoria da Dio.

Proclamando con sapienza e franchezza il verbo di Dio, vinceste i terribili retori e avendo sopportato ogni sorta di supplizio penoso, siete stati molto glorificati.

Theotokion. Ti sei rivelata porta della vita dissolvendo col tuo parto le porte della morte, o pura: ti sei rivelata terra eletta per cui l'impasto umano è stato innalzato dalla terra ai cieli.

Canone del precursore. Acròstico alfabetico.
Poema di Giuseppe.

Ode 1.

Il faraone visibile.

Il divino angelo preannunziò la tua nascita al tuo padre, o angelo di Dio; con lui ricordati di noi, o Precursore, affinché troviamo misericordia nel giorno de giudizio.

Βλαστὸς ὑπάρχων τερπνός, ἐρήμου Πρόδρομε Χριστοῦ, ἐν ἐμοὶ τὴν ἀπαύστως, βλαστάνουσαν ἀμέλειαν, ἐκ ῥιζῶν ἀνασπάσας, μετανοίας προσφέρειν με, καρποὺς εὐδώσον.

Γαστήρ στειρεύουσά σε, καρπογονεῖ πανευκλεῶς, γονίμους καρδίας, τὰς πρὶν ἀκάρπους δείξαντα, ἀλλὰ πίστει βοῶ σοί, Βαπτιστὰ τοὺς ἀκάρπους μου, λογισμοὺς ἔκτιλον.

Θεοτοκίον

Δόλω ἀπαύστως ὁ ἐχθρός, θηρεύει μὲ ὁ πονηρός, τῆς αὐτοῦ μὲ ἐνέδρας, Πανάμωμε ἐξάρπασον, καὶ ποιεῖν τοῦ Δεσπότη, Θεοτόκε εὐδώσον, μόνον τὸ θέλημα.

Ὡδὴ γ' Ὁ Εἰρμός

Στερέωσον Κύριε, ἐπὶ τὴν πέτραν τῶν ἐντολῶν σου, σαλευθεῖσαν τὴν καρδίαν μου, ὅτι μόνος ἅγιος, ὑπάρχεις καὶ Κύριος.

Ἰλέω σου ὄμματι, ἡνίκα μέλλω ἐνώπιόν σου, παραστήναί τε καὶ κρίνεσθαι, πρόσβλεψόν μοι μόνε, εὐδιάλλακτε Κύριε.

Στενάζοντα δέξαι με, ὡς τὸν Τελώνην ψυχῆς ἐκ βάθους, καὶ μετάνοιάν μοι δώρησαι, ἀμαρτίας πάσης με, Σωτῆρ ἀπαλλάττουσαν.

Μαρτυρικὰ

Τοῖς ῥεύμασιν Ἄγιοι, τῶν παναγίων ὑμῶν αἱμάτων, ἐναγῶς λύθρον φερόμενον, ἀπεπαύσατε δαίμοσι, ποτὲ ἐπιβώμιον.

Ἐν Πνεύματι Ἄγιοι, ἐρριζωμένοι τῷ παναγίῳ, κατεστρέψατε σεβάσματα ἀπωλείας, πάντας πρὸς τὴν πίστιν στηρίζοντες.

Θεοτοκίον

Συνέλαβες Ἀχραντε, τὸν συνοχέα παντὸς τοῦ κόσμου, διὰ τοῦτο ἱκετεύω σε, Λύτρωσαί με πάσης, συνεχούσης κολάσεως.

Κανὼν τοῦ Προδρόμου

Ὁ Εἰρμός

Ἐν τῇ στερεῇ τῆς πίστεώς σου πέτρα, τὸν λογισμὸν ἐδράσας τῆς ψυχῆς μου, στερέωσον, Κύριε, σὲ γὰρ ἔχω Ἀγαθέ, καταφυγὴν καὶ στερέωμα.

Ἐπιστροφὴν ὁδοῦ πεπλανημένης, δίδου μοι νῦν, καὶ ἔκτεινόν μοι χεῖρα, μακάριε Πρόδρομε, ἐν πελάγει τῶν δεινῶν, διηνεκῶς θαλαττεύοντι.

Ζῶ ἀμελῶς καὶ ἡ τομὴ ἐγγίξει, ταῖς σαῖς προσευχαῖς, ἀνάενυσίν μοι δίδου, ἀοίδιμε Πρόδρομε, μὴ ὡς ἄκαρπος εἰς πύρ, ἀποπεμφθῆσωμαι ἄσβεστον.

Ἡ φοβερὰ ἡμέρα ἐπὶ θύραις, καὶ χαλεπά, περιέκειμαι φορτία, ἐξ ὧν με ἐλάφρωσον, τοῦ Κυρίου Βαπτιστὰ, ταῖς καθαραῖς σου δεήσεσι.

O Precursore di Cristo, bel germoglio del deserto, sradica la pigrizia che germoglia sempre in me e fammi portare frutti di penitenza.

Il grembo sterile generò gloriosamente te, che rendesti fertili i cuori prima sterili; con fede grido a te, o Battista: strappa i miei pensieri sterili.

Theotokion. Il nemico maligno con astuzia mi da la caccia senza sosta; strappami dalle sue insidie, o Purissima e guidami a fare solo la volontà di Dio, o Theotòkos.

Ode 3. Irmòs.

Conferma, Signore, sulla roccia dei tuoi comandamenti il mio cuore scosso, perché solo tu sei santo e Signore.

Quando starò davanti a te e mi giudicherai, guardami col tuo occhio pietoso, o longanime Signore.

Accogli me, che gemo dal profondo dell'anima come il pubblicano, o Salvatore e donami penitenza, liberandomi da ogni peccato.

Martyrikà. Con l'effusione del vostro sangue, o santi, cessò il sangue impuro sacrificato un tempo sugli altari dei demòni.

Rafforzati dal santissimo Spirito, o santi, annientaste il culto della perdizione, rafforzando tutti nella fede.

Theotokion. Concepisti colui che regge l'universo, o Purissima, perciò ti supplico: liberami da ogni pena che mi avvolge.

Canone del precursore.

Fondando il pensiero.

O beato Precursore, fammi tornare ora dalla via sbagliata e stendi la mano a me, che nuoto sempre nel mare delle sventure.

Vivo con negligenza e si avvicina la recisione: déstami con le tue preghiere, o Precursore, affinché non venga inviato come sterile nel fuoco inestinguibile.

Il tremendo giorno è alle porte e sono appesantito da terribili pesi; alleviami con le tue preghiere, o Battista del Signore.

Θεοτοκίον

Θρόνος Θεοῦ, ἐδείχθης Θεοτόκε, ἐν ᾧ σαρκὶ καθίσας, τοῦ ἀρχαίου ἐξήγειρε πτώματος, τοὺς ἀνθρώπους ἐν φωναῖς, χαριστηρίοις ὑμνούντάς σε.

Ὡδὴ δ' Ὁ Εἰρμός

Ἀκήκοεν ὁ Προφήτης, τὴν ἔλευσίν σου Κύριε καὶ ἐφοβήθη, ὅτι μέλλεις ἐκ Παρθένου τίκτεσθαι, καὶ ἀνθρώποις δείκνυσθαι, καὶ ἔλεγεν. Ἀκήκοα τὴν ἀκοήν σου, καὶ ἐφοβήθην, δόξα τῇ δυνάμει σου Κύριε.

Κρουνούς μοι δακρῶν δίδου, ξηραίνοντας τῶν παθῶν μου τὰς ἀναβλύσεις, καὶ τῆς ἀμαρτίας πάντα βόρβορον, ἀποπλύνοντας Οἰκτίρμον Κύριε, καὶ παύοντας πυρός γεέννης, αἰωνιζούσης, φλόγα μοι τὴν ἄσβεστον.

Οὐ παύομαι ἐπιξέων, τὰ τραύματα τῆς ψυχῆς μου φιληδονίαις, μόνος δὲ ἀναίσθητος εἰς αἴσθησιν, ἑμαυτοῦ ἔλθειν μὴ προαιρούμενος, τίς γένωμαι, καὶ τί ποιήσω; Χριστέ, Οἰκτίρμον, ἴασαι καὶ σώσόν με.

Μαρτυρικά

Υδάτων τῆς ἀπωλείας, καὶ κλύδωνος τῆς κακίας, τὴ κυβερνήσει, τὴ ἐνθέω Μάρτυρες αἰοίδιμοι, πίστει ὑποπλέοντες τὸ πέλαγος, τὸ ἄστατον, τῆς Βασιλείας τῆς οὐρανίου, ὄρμον κατελάβετε.

Φωστῆρες τῆς εὐσεβείας, λαμπτήρες τῆς ἀληθείας γεγεννημένοι, φέγγει τῶν ἀγώνων ἐμειώσατε, σκότος ἀθείας πολυώδυνον, θαυμάτων δὲ ταῖς φρικτωρίαις, παθῶν ὀμίχλην, Μάρτυρες σκεδάζετε.

Θεοτοκίον

Ἐπτάφωτόν σε λυχνίαν, τὸ πῦρ τῆς θεογονίας, φέρουσαν Κόρη, ὁ Προφήτης πάλαι προεώρακε, φαῖνον τοῖς ἐν σκότει κινδυνεύουσι, Πανάμωμε τῆς ἀγνωσίας, διὸ βοῶ σοί, Φώτισον με δέομαι.

Κανὼν τοῦ Προδρόμου

Ὁ Εἰρμός

Ἀκήκοα Κύριε, τὴν ἀκοήν σου καὶ ἐφοβήθην, κατενόησα τὰ ἔργα σου, καὶ ἐξέστην, δόξα τῇ δυνάμει σου Κύριε.

Ίάτρευσον Προδρόμε, τὴν πληγωθεῖσαν ληστῶν ἐφόδοις, ἰκετεύω σὲ καρδίαν μου, δραστηρίω θείας σου φαρμάκω δεήσεως.

Κατάβαλε Προδρόμε, τὴν ἔτι ζώσαν ἐν τῇ ψυχῇ μου, ἀμαρτίαν καὶ ἀνάνευσιν, νῦν μοι δίδου, πρὸς τὰς ἡδονὰς ὀλισθαίνοντι.

Λιμὴν ἡμῖν φάνηθι, χειμαζομένοις ἐν τῷ πελάγει, τῷ τοῦ βίου τὸ κλυδώνιον, μεταβάλλων, ὄλον εἰς γαλήνην Πανόλβιε.

Theotokion. Ti rivelasti il trono su cui si assise il Dio incarnato, rialzando dalla caduta antica gli uomini che ti lodano con voci grate, o Madre di Dio.

Ode 4. Irmòs.

Ha udito il profeta della tua venuta, o Signore ed ebbe timore, ha udito che nascerai dalla Vergine e ti mostrerai agli uomini e diceva: Ho udito il tuo annunzio e ho temuto; gloria alla tua potenza, Signore.

Compassionevole Signore, dammi fiumi di lacrime che prosciughino le fonti delle mie passioni, lavino tutto il fango del peccato e plachino la fiamma inestinguibile del fuoco dell'eterna geenna.

Non smetto di fomentare le ferite della mia anima con l'amore dei piaceri. Se io stesso, insensibile, non voglio controllare i sensi, che ne sarà di me e che cosa farò? O Cristo compassionevole, guariscimi e salvami.

Martyrikà. Navigando con la divina guida della fede nel mare instabile, nelle acque della perdizione e nelle ondate dei mali, o illustri martiri, raggiungete il porto del regno celeste.

Rifulgendo per la pietà, splendenti per la verità, o martiri, con la luce delle lotte annientaste la tenebra penosissima dell'ateismo e con i raggi dei prodigi dileguaste la tenebra delle passioni.

Theotokion. Il profeta ti prevede un tempo, o purissima Vergine, come la lampada a sette fiamme recante il fuoco della conoscenza di Dio, che illumina quanti pericolano nella tenebra dell'ignoranza, perciò a te grido: illuminami, ti prego.

Canone del precursore.

Ho udito, Signore.

Ti supplico, o Precursore, guarisci la mia anima ferita dagli assalti dei ladroni col farmaco efficace della tua divina preghiera.

Abbatti, o Precursore, il peccato che vive ancora nella mia anima e risveglia ora me, che scivolo nei piaceri.

Mostrati porto per noi, tribolati nel mare della vita, o beatissimo, convertendo ogni tempesta in quiete.

Θεοτοκίον

Μὴ κρίνης με Κύριε, κατὰ τὰ ἔργα μου δυσωπῶ σε, ἀλλὰ Ἰλεῶς μοὶ φάνηθι, δυσωπεῖ σε, σὺν τῷ Βαπτιστῇ ἡ Τεκούσά σε.

Ὡδὴ ε' Ὁ Εἰσμὸς

Ἐκ νυκτὸς ὀρθρίζοντα, Φιλάνθρωπε, φάτισον δέομαι, καὶ ὀδήγησον καμέ, ἐν τοῖς προστάγμασί σου, καὶ δίδαξόν με Σωτήρ, ποιεῖν τὸ θέλημά σου.

Ἴδου ὁ τὸ τάλαντόν σου κρύψας Χριστέ, ὀκνηρὸς δούλός σου, καὶ σχολάσας πονηραῖς, τῶν παθῶν ἐργασίαις, ἐγὼ ὑπάρχω, διό, μὴ με εἰς πῦρ ἐκπέμψης.

Σὸς υἱὸς γενόμενος ἐν χάριτι, εὐσπλαγχνε Κύριε, ἐδουλώθην τῷ ἐχθρῷ, καὶ σοῦ ἀπεμακρύνθην, ζήσας ἀσώτως, διό, ἐπιστρέψας με σῶσον.

Μαρτυρικὰ

Οἱ Μάρτυρες ἴσαντο πρὸ βήματος, θώρακα πίστεως, περιφέροντες, διό, τοῖς βέλεσι τῆς πλάνης, τρῶσαι αὐτοὺς ὁ δεινός, οὐκ ἴσχυσε Βελίαρ.

Νεκρούμενοι σώμασιν οἱ Μάρτυρες, πάσας ἐνέκρωσαν, μεθοδείας τοῦ ἐχθροῦ, καὶ πρὸς ζωὴν ἀγήρω, μετέβησαν ἐν χαρᾷ, στέφος λαβόντες δόξης.

Θεοτοκίον

Πύλη ἀδιόδευτε διάνοιξον, πύλας μοὶ δέομαι, μετανοίας ἀληθοῦς, καὶ δεῖξόν μοὶ τὴν τρίβον, τῆς σωτηρίας Ἀγνή, ἡ πάντων ὀδηγία.

Κανὼν τοῦ Προδρόμου

Ὁ Εἰσμὸς

Πρὸς σὲ ὀρθρίζω, τὸν δι' εὐσπλαγχνίαν, σεαυτὸν τῷ πεσόντι, κενώσαντα ἀτρέπτως, καὶ μέχρι παθῶν, ἀπαθῶς ὑποκύψαντα, Λόγε Θεοῦ. Τὴν εἰρήνην παράσχου μοὶ φιλάνθρωπε.

Ναὸς ἐγένου, μάκαρ τῆς Τριάδος, καὶ ναῶ σου ἀγίω, ἰδοὺ συνηθροισμένοι, ἐν πίστει θερμῇ, δυσωπούμεν σε Πρόδρομε, ῥύσαι ἡμᾶς, πειρασμῶν τε, καὶ θλίψεων μακάριε.

Ξενώσας πάσης, ἀρετῆς τὸν νοῦν μου, σὲ τὸν ξένην τεμόντα ὁδόν, ἐν βίῳ μάκαρ, νῦν ἐκδυσωπῶ, τῷ τῶν ὄλων Θεῷ με οικειώσον, βελτιῶν με ἀρίσταις ἐπιδόσεσιν.

Ὁ καταδύσας, ταῖς τοῦ Ἰορδάνου, προχοαῖς τοῦ ἐλέους, τὴν ἄβυσσον Προφήτα, τὰς βρύσεις τῶν κακῶν μου, πρεσβεΐαις σου ξήρανον, Ὅχετοὺς μοὶ δακρῶν παρεχόμενος.

Theotokion. Non giudicarmi secondo le mie azioni, Signore, ti prego, mostrati misericordioso con me; ti supplica con il Battista la tua genitrice.

Ode 5. Irmòs.

Quando ai primi albori a te mi volgo, o filantropo, illuminami, ti prego e guida anche me nei tuoi precetti: insegnami a fare la tua volontà, o Salvatore.

Ecco, o Cristo, io sono il tuo servo negligente che ho nascosto il tuo talento e mi sono dedicato alla cattiva pratica delle passioni, perciò non inviarmi nel fuoco.

Compassionevole Signore, io, tuo figlio secondo la grazia mi sono reso servo del nemico e vivendo in dissolutezza, mi sono allontanato da te, perciò fammi tornare e salvami.

Martyrikà. I martiri stavano in tribunale portando lo scudo della fede, perciò il terribile Beliar non ha potuto ferirli con le frecce dell'inganno.

Morti nel corpo, i martiri mortificarono tutte le insidie del nemico e si sono trasferiti con gioia alla vita eterna, prendendo la corona della gloria.

Theotokion. Ti supplico, Pura, porta inviolata, aprimi le porte della vera penitenza e guidami sulla via della salvezza, o guida di tutti.

Canone del precursore.

Voglio davanti a te.

Divenisti dimora della Trinità, o beato ed ecco, riunendoci nella tua casa ti preghiamo con fervida fede: liberaci da tentazioni e tribolazioni, o Precursore.

Avendo estraniato il mio intelletto da ogni buona azione, ora supplico te, beato, che camminasti su una via estranea nella vita: rendimi familiare del Dio di tutti per diventare migliore con i migliori progressi.

O profeta, che immergesti nelle onde del Giordano l'abisso della misericordia, prosciuga le fonti dei miei mali con le tue preghiere, donandomi rivi di lacrime.

Θεοτοκίον

Πεποικιλμένη, θείαις ἀγλαΐαις, τὸν ὥραϊον ἐν κάλλει, ἐκύησας Παρθένε, αὐτόν, οὖν αἰεὶ ἐκδυσώπει, σωθῆναι ἡμᾶς ἐκ φθορᾶς, τοὺς ἐν πίστει καὶ πόθῳ σὲ δοξάζοντας.

Ὡδὴ ς' Ὁ Εἰρμός

Ἐβόησα ἐν ὅλῃ καρδίᾳ μου, πρὸς τὸν οἰκτίριμον Θεόν, καὶ ἐπήκουσέ μου, ἐξ ἄδου κατωτάτου, καὶ ἀνήγαγεν ἐκ φθορᾶς τὴν ζωὴν μου.

Μὴ δείξης μὲ δαιμόνων ἐπίχαρμα, ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ φορικτῇ, μὴ ἀκούσω τότε, φωνῆς παραπεμπούσης, εἰς τὸ πύρ Χριστέ, Ἰησοῦ τὸ τῆς γεέννης.

Ἐβύθισε βυθῷ παραπτώσεων, ὁτῶν δικαίων μὲ ἐχθρός, καὶ τῶν οἰκτιρῶν σου, προστρέχω τῷ πελάγει, Ἰησοῦ πρὸς ὄρμον, ζωῆς νῦν ἴθυνόν με.

Μαρτυρικὰ

Πόνων πολλῶν ἀρότρῳ νεώσαντες, ψυχῆς τὴν αὐλακα Σοφοί, τῷ ἐνθέῳ σπόρῳ, τῆς πίστεως πολύχουν, μαρτυρίου στάχυν, σαφῶς ἐγεωργεῖτε.

Τοῖς τραύμασι κατετραυματίσατε, τὸν τραυματίσαντα ὑμᾶς, εὐσεβῶς Ὀπλίται, διὸ μετατεθέντες πρὸς ζωὴν, τὰ πάθη, βροτῶν καὶ νῦν ἰᾶσθε.

Θεοτοκίον

Ναὸς Θεοῦ ἐδείχθης Πανάμωμε, ἐν ᾧ οἰκήσας ἱερῶς, τὴν βροτῶν οὐσίαν, ἐθέεωσε ποιήσας, τοὺς πιστοὺς, ναοὺς ἑαυτοῦ παραδόξως.

Κανὼν τοῦ Προδρόμου

Ὁ Εἰρμός

Ἄβυσσος ἐσχάτη, ἀμαρτημάτων ἐκύκλωσέ με, καὶ τὸν κλύδωνα μηκέτι φέρων, ὡς Ἰωνὰς τῷ Δεσπότη βοῶ σοί, ἐκ φθορᾶς μὲ ἀνάγαγε.

Ράδαμος Προφήτα, ῥίζης ἀκάρπου ἐβλάστησας, καὶ καρδίας στειρευούσας πάσης, θεογνωσίας ἐγκάρπους, εἰς αἴνεσιν Κυρίου ἀπέδειξας,

Σύντριψον ἐν τάχει, τὸν πονηρὸν ἐν τοῖς ποσὶν ἡμῶν, καὶ κατεύθυνον ἡμῶν τοὺς πόδας, τοὺς νοητοὺς εἰς εἰρήνης ὁδόν, ταῖς προστασίαις σου Προδρόμε.

Τείχισον Προφήτα, δικαιοσύνης τὴν ποιμνὴν σου, ἐκλυτρούμενος ἡμᾶς παντοίας, ἐπιβουλῆς τῶν δαιμόνων, καὶ τῆς αἰωνιζούσης κολάσεως.

Θεοτοκίον

Ἦμνον σοὶ Παρθένε, εὐχαριστίας προσάγομεν, διὰ σοῦ Ἀγνῆ οἱ σεσωσμένοι, ἐκ τῆς ἀρχαίας κατάρας, καὶ πᾶσαν εὐλογίαν καρπούμενοι.

Theotokion. Adorna di divini raggi, generasi colui che è adorno di bellezza, o Vergine; supplicalo sempre di salvare dalla corruzione quanti con fede e affetto ti magnificano.

Ode 6. Irmòs.

Ho gridato con tutto il cuore al Dio pietoso ed egli mi ha udito dal profondo dell'ade e ha tratto dalla corruzione la mia vita.

Non rendermi gioia dei demòni nel tremendo giorno, o Cristo, fa' che non oda allora la voce che invia nel fuoco della geenna.

Il nemico dei giusti mi ha sprofondato nell'abisso delle colpe: accorro all'oceano delle tue compassioni, o Cristo, raddrizzami al porto della vita.

Martyrikà. Arando il campo delle vostre anime con l'aratro delle molte pene, o sapienti, col divino seme della fede lavoraste la spiga fertilissima del martirio.

Feriste con ferite colui che feriva voi, o pii soldati, perciò, trasferiti alla vita, ora guarite le passioni degli uomini.

Theotokion. Ti rivelasti, o Purissima, tempio di Dio: dimorandovi santamente, egli divinizzò la natura dei mortali, mirabilmente rendendo i fedeli sue dimore.

Canone del precursore.

Mi ha circondato l'abisso.

Virgulto germogliato da radice sterile, o profeta, rendesti i cuori sterili fertilissimi di tutta la conoscenza divina per la lode del Signore.

Frantuma presto, sotto i nostri piedi, il malvagio e raddrizza i nostri piedi spirituali sulla via della pace con le tue protezioni, o Precursore.

Circonda il tuo gregge, o profeta della giustizia, liberandoci da ogni insidia dei demòni e dalla condanna eterna.

Theotokion. Ti offriamo, o Vergine, un canto di ringraziamento noi, per te salvati dall'antica maledizione, accogliendo tutta la benedizione, o Pura.

Ὡδή ζ' Ὁ Εἰσμὸς

Ἥμαρτομεν, ἡνομήσαμεν, ἡδικήσαμεν ἐνώπιόν σου, οὐδὲ συνετηρήσαμεν, οὐδὲ ἐποιήσαμεν, καθὼς ἐνετείλω ἡμῖν, ἀλλὰ μὴ παραδώης ἡμᾶς εἰς τέλος, ὁ τῶν Πατέρων Θεός.

Ἀποσκοπῶ εἰς τὸ ἔλεος, σοῦ τὸ ἄμετρον ἄμετρα πταίσας, οἶδά σου τὴν συμπάθειαν, οἶδα τὸ μακρόθυμον, καὶ τὸ ἀνεξίκακον, μετανοίας μοι δῶ καὶ σώρησαι οἰκτίρμον, καρπούς σὸν με.

Ίατρευσον τῆς καρδίας μου, τὰ ἀνίατα πάθη Οἰκτίρμον δίδου ἀποκοπὴν τῶν χρεῶν μου, τὸ βαρύτατον φορτίον ἐλάφρυνον, ἵνα ἐν καταλύξει σὲ δοξάζω ἀεὶ, τὸν τῶν Πατέρων Θεόν.

Μαρτυρικὰ

Στρεβλούμενοι, συγκοπτόμενοι, δαπανώμενοι πυρὶ ἐνύλω, λέουσιν ἐκδιδόμενοι βρώμα, καὶ τεινόμενοι τροχοῖς, οὐκ ἡρνήσαντό σε, τὸν ζῶντα Θεὸν ἡμῶν οἱ θεῖοι, καὶ ἱεροὶ Ἀθηταί.

Μερίζεσθε ἐκ τοῦ, σώματος, ἀλλ' ἀμέριστοι Θεοῦ ὀραῖσθε, Μάρτυρες δι' ἐνώσεως, θείας τοῦ ἐνώσαντος, ἑαυτὸν ἀρρεύστωσ ἡμῖν, ὃν ἀεὶ δυσωπήσατε σωθῆναι, πάσης ἀνάγκης ἡμᾶς.

Θεοτοκίον

Ἐβλάστησας ἄνευ σπέρματος, ὃν ἐγέννησε Πατὴρ ἀρρεύστωσ, ἕμεινας μετὰ τόκον, παρθένος ὡς πρὸ τοῦ τόκου, διὸ μεμακάρισαι, καὶ δεδόξασαι Ἀχραντε ἀπαύστως, ὡς Μήτηρ οὔσα Θεοῦ.

Κανὼν τοῦ Προδρόμου Ὁ Εἰσμὸς

Οἱ Παῖδες ἐν Βαβυλώνι, καμίνου φλόγα οὐκ ἔπτηξαν, ἀλλ' ἐν μέσῳ φλογὸς ἐμβληθέντες, δροσιζόμενοι ἔψαλλον. Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, ὁ Θεὸς τῶν Πατέρων ἡμῶν.

Φωνὴ τοῦ Λόγου ὑπάρχων, νῦν τὰς φωνὰς ἡμῶν πρόσδεξαι, Βαπτιστά, καὶ παθῶν καὶ κινδύνων, καὶ πολλῶν περιστάσεων, καὶ αἰωνίου λύτρωσαι, τὸν λαόν σου κολάσεως.

Χεὶρὶ δεικνύεις Προφήτα, Ἀμνὸν Θεοῦ κόσμου αἶροντα, ἀμαρτίας ἀεὶ, ὃν δυσώπει ἀφαιρεῖν μου, τὰ πταίσματα τὰ χαλεπὰ καὶ χρόνια, καὶ ζωῆς ἀξιῶσαί με.

Ψυχὴ μου σπεῦσον καὶ κράξον, τὸν σκοτασμὸν καταλείψασα, τῶν ἀλόγων πράξεων. Οἰκτειρόν με Ἰησοῦ, παρακλήσεσι τοῦ Βαπτιστοῦ καὶ ῥύσαι με, τοῦ βορβόρου τῶν ἔργων μου.

Θεοτοκίον

Ὡ παρειστήκεισαν τρόμῳ, τὰ ἐπουράνια Τάγματα, τοῦτον τίκεις Ἀγνή ἐνωθέντα, τοῖς βροτοῖς ἀγαθότητι, ὃν ἐκτενῶς ἰκέτευε, οἰκτειρῆσαι τοὺς δούλους σου.

Ode 7. Irmòs.

Abbiamo peccato, abbiamo commesso iniquità e ingiustizia davanti a te; non abbiamo osservato i tuoi comandamenti, né agito secondo i tuoi comandi: ma tu non ci consegnare fino in fondo, o Dio dei padri.

Guardo alla tua misericordia oltre misura io, che ho peccato oltre misura; conosco la tua compassione, conosco la tua magnanimità e longanimità; donami, o Compassionevole, frutti di penitenza e salvami.

Guarisci, o Compassionevole le passioni incurabili del mio cuore, donami la remissione dei miei debiti, allevia il mio pesante fardello, affinché con umiltà ti glorifichi sempre, o Dio dei padri.

Martyrikà. Torturati, frantumati, bruciati dal fuoco materiale, gettati in pasto ai leoni e stesi sulla ruota, i divini e santi atleti non rinnegarono te, nostro Dio vivente.

Separandovi dal corpo, vi rivelaste inseparabili da Cristo, o martiri, grazie al divino legame con colui che si unì a noi senza corruzione; supplicatelo sempre di salvarci da ogni sventura.

Theotokion. Germogliasti senza seme il nato dal Padre senza corruzione, rimanesti vergine dopo il parto come prima del parto, perciò sei proclamata beata e glorificata senza sosta, o Purissima Madre di Dio.

Canone del precursore.

I fanciulli a Babilonia.

O Battista, voce del Verbo, accogli ora le nostre voci e libera il tuo popolo da passioni e pericoli, da sventure e dalla condanna eterna.

Indicasti con la mano l'Agnello di Dio che toglie i peccati del mondo, o profeta; supplicalo sempre di togliere le mie colpe terribili e inveterate e di rendermi degno della vita.

Affrèttati, anima mia e lasciando la tenebra delle opere irrazionali, grida: Per le preghiere del Battista, abbi pietà di me, o Gesù e liberami dal fango delle mie azioni.

Theotokion. Generasti unito per benevolenza agli uomini, o Pura, colui davanti al quale stanno le schiere celesti; supplicalo con fervore di avere pietà dei tuoi servi.

Ωδή η' Ὁ Εἰσμὸς

Ὅν Στρατιαί, οὐρανῶν δοξάζουσι, καὶ φρίττει τὰ Χερουβείμ, καὶ τὰ Σεραφεείμ, πᾶσα πνοή καὶ κτίσις, ὑμνεῖτε εὐλογεῖτε, καὶ ὑπερυψοῦτε, εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

Ἀποσκοπῶ εἰς τὸ μέγα ἔλεος, τῶν οἰκτιρῶν σου, Χριστέ, ὡσπερ ὁ Δαυΐδ, πταίσας ὑπὲρ ἔκείνον, καὶ κράζω σὺν ἐκείνῳ. Μόνε ἐλεῆμον, ἐλέησόν με διὰ τάχους.

Τέλος χρηστόν, γενέσθαι μοι εὐχομαι, καὶ θέσθαι ταῖς πονηραῖς, πράξেসί ποτε, τέλος οὐ προθυμοῦμαι, πεπωρωμένην ἔχων, τὴν ἐμὴν καρδίαν, οἰκτείρησόν με Θεοῦ Λόγε.

Μαρτυρικὰ

Ὡς ἐκλεκτά, καὶ ἄμωμα θύματα, τυθέντι ὑπὲρ ὑμῶν, τῷ μονογενεῖ, Λόγω ἐθελουσίως, προσήχθητε θυσίας, πάσας καταργοῦντες, τὰς τῶν δαιμόνων Ἀθλοφόροι.

Νευρῶν τομάς, ὀδόντων ἐκρίζωσιν, ἀφαίρεσίν τε χειρῶν, ξέσεις τε μελῶν, πᾶσαν ποινήν τε ἄλλην, ἠνέγκατε γενναίως, Μάρτυρες, ὑμνοῦντες, Χριστὸν τὸν μόνον ἀθλοθέτην.

Θεοτοκίον

Νέον ἡμῖν, βρέφος ἀπεκύησας, τὸν παλαιὸν ἡμερῶν, νέας ἐπὶ γῆς, τρίβους ὑποδεικνύντα, καὶ τὴν παλαιωθεῖσαν φύσιν καινουργοῦντα, Ἀνύμφευτε εὐλογημένη.

Κανὼν τοῦ Προδρόμου

Ὁ Εἰσμὸς

Νόμων πατρῶων οἱ μακαριστοί, ἐν Βαβυλώνι Νέοι προκινδυνεύοντες, Βασιλεύοντος κατέπτυσαν, προταγῆς ἀλογίστου, καὶ συνημμένοι, ὧ οὐκ ἔχωνεύθησαν πυρὶ, τοῦ κρατοῦντος ἐπάξιον, ἀνέμελπον τὸν ὕμνον, τὸν Κύριον ὑμνεῖτε τὰ ἔργα, καὶ ὑπερυψοῦτε, εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

Ἐπὶ τὸν Λόγον, βαπτιζόμενον, περιστερὰς ἐν εἶδει Πνεῦμα τὸ ἅγιον, ἐθεάσω κατερχόμενον, καὶ φωνῆς ἐπακοῦσαι, κατηξιώθης, μάκαρ τοῦ Πατρός. Οὗτός ἐστιν, ὁ Υἱός μου ὁ σύνθρονος, ὧ μέλπει πᾶσα κτίσις. Τὸν Κύριον ὑμνεῖτε τὰ ἔργα, καὶ ὑπερυψοῦτε, εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

Πυρὶ Προφήτα, σῶν δεήσεων, τὰ φρυγανώδη πάθη τῆς διανοίας μου, καταφλέξας ἐσβεσμένον μου, τὸν λύχνον τῆς καρδίας, ἀναψον πάλιν, ὅπως τηλαυγῶς κατανοῶν, ἀναμέλω τοῦ Κτίσαντος, τὸ φῶς τῶν προσταγμάτων. Τὸν Κύριον ὑμνεῖτε τὰ ἔργα, καὶ ὑπερυψοῦτε, εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

Ode 8. Irmòs.

Colui che gli eserciti dei cieli glorificano, di fronte al quale tremano i cherubini e i serafini, lo celebri ogni spirito e ogni creatura lo benedica e sovresalti per tutti i secoli.

Guardo alla grande misericordia delle tue compassioni come Davide e avendo peccato più di lui, grido con lui: o solo misericordioso, abbi presto pietà di me.

Prego per una buona fine, ma non mi affretto mai a mettere fine alle mie cattive opere, poiché ho il cuore indurito; o Verbo di Dio, abbi pietà di me.

Martyrikà. Vi offrivate come sacrifici preziosi e innocenti al Verbo Unigenito sacrificato volontariamente per voi, annientando tutti i sacrifici dei demòni, o atleti.

Sopportaste valorosamente la recisione dei tendini, lo sradicamento dei denti, l'amputazione delle mani, la frantumazione delle membra e tutti gli altri supplizi, o martiri, lodando Cristo arbitro.

Theotokion. Partoristi per noi, come piccolo bimbo, l'Antico di anni, che mostrò nuove vie sulla terra e rinnovò la natura invecchiata, o benedetta Sposa ignara di nozze.

Canone del precursore.

Per obbedire alla legge.

Vedesti sul Verbo che si battezzava lo Spirito Santo scendere come colomba, o beato e fosti reso degno di udire la voce del Padre: questo è mio Figlio coregnante al quale tutto il creato: Lodate, opere il Signore e sovresaltatelo in tutti i secoli.

Brucia l'aridità delle passioni del mio pensiero col fuoco delle tue preghiere, o profeta e riaccendi la fiamma spenta del mio cuore, affinché comprendendo chiaramente la luce dei precetti del Creatore, io canti: lodate, opere il Signore e sovresaltatelo in tutti i secoli.

Ὁ κατακρύψας, δοῦλος τάλαντον, ὅπερ εἰς ἐργασίαν ἐκ Θεοῦ εἴληφα, ἐγὼ πέφυκα ὁ ἄθλιος, καὶ τί ποιήσω, ὅταν εἰς κρίσιν ἔλθῃς, ἐκάστου τὸ ἔργον ἐκζητῶν, Πρόφθασον τοίνυν Προφήτα, κραυγάζοντά με πίστει. Τὸν Κύριον ὑμνεῖτε τὰ ἔργα, καὶ ὑπερψοῦτε, εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

Θεοτοκίον

Συντήρησόν μου, τὴν διάνοιαν, ἐν ταπεινώσει Κόρη θεοχαρίωτε, ἢ τῷ τόκῳ σου συντριψασα, ἐπάρσεις τῶν δαιμόνων, καὶ ὑψωσόν με, ἀπὸ τῆς κοπρίας τῶν παθῶν, καὶ πεινώντατὴν χάριν σου, κόρεσον μελωδοῦντα. Τὸν Κύριον ὑμνεῖτε τὰ ἔργα, καὶ ὑπερψοῦτε εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

Ὡδή θ' Ὁ Εἰρμός

Ἀσπόρου συλλήψεως, ὁ τόκος ἀνερμήνευτος, Μητρός ἀνάδρου, ἄφθορος ἡ κύησις, Θεοῦ γὰρ ἡ γέννησις, καινοποιεῖ τὰς φύσεις, διὸ σὲ πᾶσαι αἱ γενεαί, ὡς Θεόνυμφον Μητέρα, ὀρθοδόξως μεγαλύνομεν.

Ἰησοῦ φιλόφρονε, ὁ μόνος τὴν ἀσθένειαν, ἡμῶν γινώσκων, ταύτην γὰρ ἐφόρεσας, δι' οἴκτον βουλόμενος, αὐτὴν ἀποκαθάραι, διὸ τοὺς σπύλους τοὺς πονηροὺς, καὶ τὰ ἔλκη τῶν παθῶν μου, ἀποκάθαρον, καὶ σώσόν με.

Ὡς Πόρνη τὰ δάκρυα, προσφέρω σοὶ φιλόφρονε, ὡς ὁ Τελώνης, στενάζων κραυγάζω σοί, Ἰάσθητι σώσόν με, ὥσπερ ἡ Χαναναία, Ἐλέησόν με, ἐκβοῶ, ὡς τὸν Πέτρον μεταγρόντα, συγχωρήσεως ἀξίωσον.

Μαρτυρικὰ

Σαρκὶ συμπλεκόμενοι, ἀσάρκω κοσμοκράτορι, πυγμαῖς τῶν ἄθλων, τοῦτον κατεβάλετε, καὶ νίκης τὸν στέφανον, ἐδέξασθε ἀξίως, διὸ πρεσβεύσατε ἐκτενῶς, ὑπὲρ πάντων τῶν ἐν πίστει, εὐφημούντων ὑμᾶς Ἅγιοι.

Ἥγιάσας Κύριε, τὴν γῆν ἀγίοις αἵμασι, τῶν σῶν Ἀγίων, καὶ τούτων Πανάγιε, τὰ πνεύματα πνεύμασι, Δυνάμεων ἀγίων, συνάπτεις πάντοτε, δι' αὐτῶν, ἀγιάζων τοὺς ἐν πίστει, ἀληθεῖ σὲ ἀγιάζοντας.

Θεοτοκίον

Φωνὴν σοὶ προσάγομεν, τὴν τοῦ Ἀγγέλου Πάναγνε, εὐλογημένη. Χαῖρε ἡ χωρήσασα, Θεὸν τὸν ἀχώρητον, χαῖρε κατάρας λύσις, καὶ εὐλογίας εἰσαγωγή, χαῖρε μόνη Παραδείσου, ἡ τὴν θύραν ἀνέωξασα.

Sono io misero il servo che nascose il talento preso da Dio per adoperarlo. Che cosa farò quando verrai al giudizio vagliando le opere di ciascuno? Previemimi, o profeta, perché a te grido con fede: Lodate, opere il Signore e sovresaltatelo in tutti i secoli.

Theotokion. Custodisci il mio pensiero nell'umiltà, o Vergine piena di grazia, che col tuo parto abbattesti la boria dei demòni, alzami dal letamaio delle passioni e sazia con la tua grazia me, affamato che canto: Lodate, opere il Signore e sovresaltatelo in tutti i secoli.

Ode 9. Irmòs.

Di un concepimento senza seme incomprendibile il parto, di una madre senza sposo senza corruzione la gravidanza: la nascita di Dio, infatti, rinnova le nature; perciò, da tutte le generazioni, come Madre sposa di Dio, in modo ortodosso ti magnifichiamo.

O Gesù filantropo, tu che solo conosci la nostra debolezza, perché tu stesso l'hai portata volendo misericordiosamente purificarla, purifica dunque le brutte macchie e le ferite delle mie passioni e salvami.

Come la prostituta ti offro le lacrime, o filantropo; come il pubblicano gemendo a te grido: Siimi propizio e salvami come la cananea, perché a te esclamo: pietà di me, dammi il perdono come a Pietro pentito.

Martyrikà. Scontrandovi nella vostra carne col dominatore del mondo privo di carne, lo avete abbattuto con i colpi delle vostre lotte e avete degnamente ricevuto la corona della vittoria: pregate dunque senza sosta per tutti quelli che con fede vi acclamano, o santi.

Hai santificato, Signore, la terra col santo sangue dei tuoi santi e congiunto, o santissimo, i loro spiriti agli spiriti delle sante potenze, di continuo santificando tramite loro quanti con fede verace ti proclamano santo.

Theotokion. Ti presentiamo, o purissima benedetta, la parola dell'angelo: Salve, tu che hai accolto Dio incircoscivibile; salve, liberazione dalla maledizione e ingresso della benedizione; salve, tu che sola hai aperto la porta del paradiso.

Κανὼν τοῦ Προδρόμου

Ὁ Εἰσμὸς

Ξενίας δεσποτικῆς, καὶ ἀθανάτου τραπέζης, ἐν
ὑπερώῳ τόπῳ, ταῖς ὑψηλαῖς φρεσί, πιστοὶ δεῦτε
ἀπολαύσωμεν, ἐπαναβεβηκότι λόγον, ἐκ σοῦ
μαθόντες, ὄν μεγαλύνομεν.

Ίατρευσόν μου τὸν νοῦν, φιληδονίαις τοῦ βίου,
δεινῶς τραυματισθέντα, καὶ παῦσον τὸ
σφοδρῶς, συνταράσσον μὲ κλυδώνιον, καὶ
δείξόν μοι τῆς μετανοίας, τὰς ὁδοὺς τὰς εὐθείας,
Κυρίου Προδρόμε.

Ἐοράθης μέσον ἐστῶς, τῆς Παλαιᾶς τε καὶ Νέας,
τὴν μὲν Προφήτα παύων, τῆς δὲ τὸ φῶς δηλῶν,
ὁ πορεύεσθαι εὐόδωσον, ἡμᾶς ἐν συνειδότη θείῳ,
ὅπως σκότους ῥυσθῶμεν, διαιωνίζοντος.

Συνήφθης ταῖς Στρατιαῖς, ταῖς οὐρανίαις
θεόφρον, μεθ' ὧν Χριστὸν δυσώπει, τοὺς ἐπὶ γῆς
ἡμᾶς, διασώζεσθαι τιμώντάς σε, ἐν τῷ σεπτῷ
σου τούτῳ οἴκῳ, Βαπτιστὰ Ἰωάννη, Κυρίου
Προδρόμε.

Ἡμέρα πλήρης θυμοῦ, ἡμέρα σκότους ὑπάρχει,
τοῖς ἔργα σχοῦσι σκότους, ἡ δίκη ἡ φρικτή,
Βαπτιστὰ Χριστοῦ καὶ Προδρόμε, ἰκεσίαις σου
τότε ῥύσαι, κατακρίσεως πάσης, τοὺς σὲ
γεραίροντας.

Θεοτοκίον

Φανείσα τῶν Χερουβεὶμ, ἀγιωτέρα Παρθένε, ὡς
τὸν Θεὸν τεκοῦσα τὸν ὑπεράγιον, πάντας ἡμᾶς
καθαγιάσον, τοὺς ἐν φωναῖς ἀγίαις πίστει, ἐν
νυκτὶ καὶ ἡμέρᾳ, σὲ ἀγιαζόντας.

Ἀπόστιχα τῶν Αἰῶν Κατανυκτικὰ

Τὰ τῆς καρδίας μου τραύματα, ἐκ πολλῶν
ἀμαρτημάτων φρέντα μοί, ἰατρευσον Σωτήρ, ὁ
τῶν ψυχῶν καὶ σωμάτων ἰατρός, καὶ παρέχων
τοῖς αἰτοῦσι, πταισμάτων τὴν συγχώρησιν αἰεὶ,
παράσχου μοι δάκρυα μετανοίας, διδοὺς μοι τὴν
λύσιν τῶν ἐγκλημάτων Κύριε, καὶ ἐλέησόν με.

Γυμνὸν μὲ εὐρῶν τῶν ἀρετῶν ὁ ἐχθρός, τῷ βέλει
τῆς ἀμαρτίας ἔτρωσεν, ἀλλὰ σὺ ὡς ἰατρός
ψυχῶν τε καὶ σωμάτων, τὰ τραύματα τῆς ψυχῆς
μου θεράπευσον, Κύριε καὶ ἐλέησόν με.

Μαρτυρικὸν

Κύριε, εἰμὴ τοὺς Ἁγίους σου εἶχομεν
πρεσβευτάς, καὶ τὴν ἀγαθότητά σου
συμπαθοῦσαν ἡμῖν, πῶς ἐτολμῶμεν Σωτήρ
ὑμνήσαι σε, ὄν εὐλογοῦσιν ἀπαύστως Ἄγγελοι,
Καρδιογνώστα, φεῖσαι τῶν ψυχῶν ἡμῶν.

Canone del precursore.

Venite, fedeli.

Risana il mio intelletto paurosamente ferito
dai piaceri della vita, placa i marosi, che con
violenza mi sconvolgono e mostrami le rette vie
della penitenza, o precursore del Signore.

Ti sei mostrato in mezzo tra l'antico e il
nuovo testamento, segnando la fine del primo,
o profeta e manifestando la luce del secondo:
a questa luce guidaci felicemente perché vi
camminiamo con sacra consapevolezza e
siamo così liberati dalla tenebra perpetua.

Sei stato congiunto alle schiere celesti, tu
che hai divino sentire: con loro implora Cristo
di salvare quanti sulla terra ti onorano in
questa tua sacra casa, o battista Giovanni,
precursore del Signore.

Giorno pieno di sdegno, giorno di tenebra,
per quelli che hanno opere di tenebra, il
tremendo giudizio. O battista e precursore di
Cristo, con le tue preghiere libera in quell'ora
da ogni condanna quanti ti onorano.

Theotokion. Tu che sei apparsa più santa dei
cherubini, o Vergine, perché hai partorito il
Dio più che santo, santifica tutti noi, che con
sante voci, con fede, giorno e notte ti
proclamiamo santa.

Apòsticha delle lodi, catanittici

Le ferite che il mio cuore ha ricevuto da tanti
peccati, curale tu, Salvatore, medico delle
anime e dei corpi, che sempre doni il perdono
delle colpe a chi lo chiede: concedimi lacrime di
conversione, donandomi, Signore, la
remissione dei miei debiti e abbi pietà di me.

Trovandomi spoglio di virtù, il nemico mi
ha ferito con la freccia del peccato: ma tu, come
medico delle anime e dei corpi, cura le ferite
della mia anima, o Dio e abbi pietà di me.

Martyrikòn. Signore, se non avessimo i tuoi
santi come intercessori e la tua bontà che ci
compatisce, come oseremmo cantarti, o
Salvatore, te che gli angeli benedicono senza
sosta? O conoscitore dei cuori, risparmi le
nostre anime.

Δόξα... καὶ νῦν... Θεοτοκίον

Οὐδεὶς προστρέχων ἐπὶ σοί, κατησχυμμένος ἀπὸ σοῦ ἐκπορεύεται, ἀγνή Παρθένε Θεοτόκε, ἀλλ' αἰτεῖται τὴν χάριν, καὶ λαμβάνει τὸ δῶρημα, πρὸς τὸ συμφέρον τῆς αἰτήσεως.

ΕΙΣ ΤΗΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΝ

Οἱ Μακαρισμοὶ

Μνήσθητί μου, ὁ Θεὸς ὁ Σωτὴρ μου, ὅταν ἔλθῃς ἐν τῇ Βασιλείᾳ σου, καὶ σώσόν με, ὡς μόνος φιλόστοργος.

Ὁ τοῦ Πέτρου, προσδεξάμενος τὸν θρῆνον, πρόσδεξαί μου Χριστὲ τὴν μετάνοιαν, καὶ σωζομένων, τῇ τάξει μὲ σύνταξον.

Ὁ κηρύξας, τὴν μετάνοιαν ἀνθρώποις, τοῦ Κυρίου Βαπτιστὰ καὶ Προδρόμε, μετανοεῖν με ἐκ ψυχῆς ἰκέτευε.

Μαρτυρικὸν

Τρικυμίας, ἐνεγκόντες παθημάτων, Ἀθλοφόροι βροτῶν τὰ νοσήματα, νῦν ἐξιᾶσθε, ὅθεν μακαρίζεσθε.

Δόξα...

Ὁ Προφήταις, δοξαζόμενος Θεός, ὁ ἐν Τριάδι ἀπλή ἀσυγχύτω τε, ταῖς τοῦ Προδρόμου, σώσον ἰκεσίαις με.

Καὶ νῦν... Θεοτοκίον

Προστασία, τῶν ἐν θλίψεσι βεβαία, πρόστηθί μοι τοῦ βίου τοῖς πάθεσι, προσομιλοῦντι, καὶ σώσόν με δέομαι.

Gloria. E ora. Theotokion.

Nessuno che accorra a te se ne va confuso, o pura Vergine, Madre di Dio, ma chiede la grazia e ottiene il dono, secondo ciò che conviene alla sua richiesta.

ALLA LITURGIA

Stichirà delle Beatitudini (Makarismi).

Ricordati di me, Dio mio Salvatore, quando verrai nel tuo regno e salvami, o unico filantropo.

Tu, che accogliesti il pianto di Pietro, accogli anche la mia penitenza, o Cristo e collocami nella schiera dei salvati.

Battista e Precursore del Signore, che predicasti agli uomini la penitenza, prega affinché io mi penta dal profondo dell'anima.

Martyrikòn. Avendo sopportato l'ondata violenta degli supplizi, o atleti, ora guarite le malattie degli uomini, perciò vi diciamo beati.

Gloria.

Dio glorificato dai profeti nella Trinità semplice e senza fusione, per le preghiere del Precursore salvami.

E ora. Theotokion.

Ti prego, protezione dei tribolati, soccorri me, preso dalle passioni della vita e salvami.